

國立中山大學 101 學年度碩士暨碩士專班招生考試試題

科目：英文【海事所碩士班】

題號：4165
共 1 頁 第 1 頁

Write your answers on the Answering sheets, not this page.

I. Translation (All texts are direct quotes from Wikipedia.) 48%, 12% for each.

1. The **Northern Sea Route** is a shipping lane officially defined by Russian legislation from the Atlantic Ocean to the Pacific Ocean specifically running along the Russian Arctic coast from Murmansk on the Barents Sea, along Siberia, to the Bering Strait and Far East. The entire route lies in Arctic waters and parts are free of ice for only two months per year. Before the beginning of the 20th century it was called the **Northeast Passage**, and is still sometimes referred to by that name.
2. Kuroshio begins off the east coast of Taiwan and flows northeastward past Japan, where it merges with the easterly drift of the North Pacific Current. It is analogous to the Gulf Stream in the Atlantic Ocean, transporting warm, tropical water northward towards the polar region. It is also sometimes known as the *Black Stream* – the English translation of *kuroshio*, and an allusion to the deep blue of its water—and also as the "Japan Current".
3. The path of Kuroshio south of Japan is reported every day. Its counterparts are the North Pacific Current to the north, the California Current to the east, and the North Equatorial Current to the south. The warm waters of the Kuroshio Current sustain the coral reefs of Japan, the northernmost coral reefs in the world. The branch into the Sea of Japan is called **Tsushima Current** (對馬海流). The Japan Current is also responsible for the mild weather experienced around Alaska's southern coast and in British Columbia.
4. The region has proven oil reserves of around 1.2 km³ (7.7 billion barrels), with an estimate of 4.5 km³ (28 billion barrels) in total. Natural gas reserves are estimated to total around 7,500 km³ (266 trillion cubic feet). According to studies made by the Department of Environment and Natural Resources, Philippines, this body of water holds one third of the entire world's marine biodiversity, thereby making it a very important area for the ecosystem.

II. 翻譯 a total of 52%, 12% each for No. 5-7, 16 % for No. 8

5. 本所提供具國際觀和整合觀的教育新方向，積極回應政府建立「海洋國家」的急切需求，並以造就國家永續發展所需人才為目標。(本所網頁)
6. 長榮集團總裁張榮發是台灣最早洞悉全球化趨勢的企業家之一，他深知企業的戰場在國際舞台，早在三十六年前就以全球化為經營策略，因而躍居為世界貨櫃船王。(摘自：遠見雜誌)
7. 同樣是魚，價格、市占率卻天差地別。挪威鮭魚透過三階段加值，打開全球市場，如今已成為一條身價不凡的魚。(摘自：商業周刊)
8. 你可曾錯過美好事物？網路流傳美國華盛頓郵報在今年初，找來國際一流小提琴家假冒街頭藝人，在地鐵站外演奏音樂，測試來往旅客的品味；沒想到 45 分鐘過去，只有 7 個人駐足聆聽，1 個人認出他，其他 1 千多人都匆匆離開，不為這高水準的音樂逗留片刻——這個故事是真的嗎？(摘自：追追追小組／調查報導)